REPUBBLICA DI SAN MARINO

DECRETO CONSILIARE 29 settembre 2020 n.170

Noi Capitani Reggenti
la Serenissima Repubblica di San Marino

Visto il combinato disposto dell'articolo 5, comma 3, della Legge Costituzionale n.185/2005 e dell'articolo 11, comma 2, della Legge Qualificata n.186/2005;
Vista la delibera del Consiglio Grande e Generale n.34 del 21 settembre 2020;
ValendoCi delle Nostre Facoltà;
Promulghiamo e mandiamo a pubblicare:

RATIFICA DELL'ACCORDO TRA LA REPUBBLICA DI SAN MARINO E LO STATO INDIPENDENTE DI SAMOA SULLO STABILIMENTO DELLE RELAZIONI DIPLOMATICHE

Articolo Unico

Piena ed intera esecuzione è data all'Accordo tra la Repubblica di San Marino e lo Stato Indipendente di Samoa sullo stabilimento delle relazioni diplomatiche, firmato a New York il 28 febbraio 2019, (Allegato A), a decorrere dall'entrata in vigore dell'Accordo, in conformità a quanto disposto dall'Accordo medesimo.

Dato dalla Nostra Residenza, addì 29 settembre 2020/1720 d.F.R

I CAPITANI REGGENTI
Alessandro Mancini – Grazia Zafferani

IL SEGRETARIO DI STATO
PER GLI AFFARI INTERNI
Elena Tonnini

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF SAN MARINO AND THE INDEPENDENT STATE OF SAMOA ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS

The Republic of San Marino and the Independent State of Samoa,

Desirous of strengthening the existing friendly relations between their Governments and peoples, and promoting and intensifying their cooperation in the political, economic, social and cultural fields,

Guided by the principles and purposes of the United Nations Charter and other norms of international law, particularly those pertaining to the promotion of international peace and security, the respect for State sovereignty, equality among States, territorial integrity, and non-interference in the internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations at the ambassadorial level, also non resident, on the basis of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

This Agreement shall come into force upon the date of the notification by the Republic of San Marino of the completion of its internal procedure necessary for its entry into force.

Done at New York, on February 28th, 2019, in duplicate, in the English, Italian and Samoan languages, all texts being equally authentic.

For the Republic of San Marino

H.E. Mr. Damiano Beleffi
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary

For the Independent State of Samoa

H.E. Mr. Ali'ioaiga Feturi Elisaia
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary

ACCORDO TRA
LA REPUBBLICA DI SAN MARINO
E LO STATO INDIPENDENTE DI SAMOA
SULLO STABILIMENTO DELLE RELAZIONI DIPLOMATICHE

La Repubblica di San Marino e lo Stato Indipendente di Samoa,

Desiderosi di rafforzare gli amichevoli rapporti esistenti tra i rispettivi Governi e popoli, e di promuovere ed intensificare la loro cooperazione in campo politico, economico, sociale e culturale,

Guidati dai principi e dagli scopi sanciti dalla Carta della Nazioni Unite e da altre norme di diritto internazionale, con particolare riferimento alla promozione della pace internazionale e della sicurezza, al rispetto della sovranità nazionale, all'uguaglianza tra gli Stati, all'integrità territoriale ed alla non ingerenza nelle questioni interne dello Stato,

Hanno deciso di stabilire relazioni diplomatiche a livello di Ambasciatori, anche non residenti, sulla base della Convenzione di Vienna sulle Relazioni Diplomatiche del 18 aprile 1961.

Il presente Accordo entrerà in vigore alla data della notifica da parte della Repubblica di San Marino del completamento della procedura interna, necessaria per la sua entrata in vigore.

Fatto a New York, il 28 febbraio 2019, in duplice copia, nelle lingue inglese, italiana e samoana, tutti i testi facenti ugualmente fede.

Per la Repubblica di San Marino

S.E. Damiano Beleffi
Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario

Per lo Stato Indipendente di Samoa

S.E. Ali'ioaiga Feturi Elisaia
Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario

MALIEGA I LE VA O LE

MĀLO O TAGATA SANI MARINO

MA LE MĀLO TUTO'ATASI O SAMOA

I LE FA'AVAEINA O FAIGA FA'APĀAGA FA'AVA-O-MĀLO

O le Mālo o Tagata Sani Marino ma le Mālo Tuto'atasi o Samoa,

I le fa'anaunautaiga e fa'amaloṣia le faigafa'auō i le va o Mālo ma tagatanuu, fa'apea le unaia o le galulue felagolagoma'i i mataupu tau upufai o mālo, atina'eina o le tamaoaiga, soifua lautele faapea tu ma agaifanua.

Fa'atautaia i ta'iala ma manulauti o le Feagaiga o Mālo Aufa'atasi ma tulafono fa'ava-o-mālo, ae maise le aloaia ma le fa'ailoaina o le filemu ma le saogalemu o le lalolagi, le aloaia o le pule faitalia ma puipuiga tumaoti, aiā tutusa o atunuu uma ma le lē aiā fua i mataupu o le lotoifale o isi mālo.

Ua finagalo ai e fa'avaeina se faiga fa'apāaga fa'ava-o-mālo i le tulaga o Amepasa e lē afifio ma alala mau i le atunuu o tofiga e tusa ai ma aiaiga o le Feagaiga o Faiga Fa'apāaga Fa'ava-o-mālo i Viena, o le aso 18 Aperila 1961.

O lenei maliega e amata fa'amamaluina i le aso e logoina mai ai e le Mālo o Tagata Sani Marino le maea ai o tu'utu'uga fa'alotoifale mo le aloaiaina o lenei maliega.

Faia i Niu Ioka i le aso 28 Fepuari, 2019, e tai lua lomiga i le Gagana Peretania, fa'a Samoa, ma le fa'a Italia, e aloaia tutusa le moni o nei fa'amaumauga.

Mo le Mālo o Tagata Sani Marino

Afioga Damiano Beleffi
Amepasa Tofia Aloaia Fa'apitoa

Mo le Mālo Tuto'atasi o Samoa

Afioga Ali'ioaiga Feturi Elisaia
Amepasa Tofia Aloaia Fa'apitoa